



# SHIBUKAWA CURRENT

Shibukawa International Association

227th Edition, September 2011



## Dear Readers,

I'm sure everyone had a great time during the summer with its many festivals and fireworks displays. Now, it is time to enjoy festival to view flowers and greenery. "Hana to Midorino Gunma Zukuri 2011 in Shibukawa" will be held from September 17th - October 23rd along Shibukawa station road to Shibukawa Navel Square. You can also enjoy a variety of foods, stage performances, local products, footbath and many other attractions. September 19th is Respect-for-the-Aged Day (keiro-no-hi) and is a national holiday. It is a day to honor the elderly, pray for their long life, good health and thank them for their many contributions to society. September 23rd is Autumnal Equinox Day and is also a public holiday. Have a nice Autumn!

いろいろな夏祭りや花火を楽しんで、  
 良い夏を過ごせましたでしょうか。もうすぐ渋川市中心街では、花と緑を楽しむイベントが始まります。9/17から10/23まで渋川駅から渋川ネイブルスクエアまでの道が、たくさんの花と緑で彩られ、物産販売や食のおもてなし、ステージイベント、足湯などの楽しいイベントが盛りだくさんです。  
 9/19は敬老の日で、国民の休日です。長年にわたり社会につくしてきた老人を敬愛し、長寿を祝う日です。そして9/23は秋分の日で、祖先をうやまい、なくなった人々をしのぶ日です。良い秋をお過ごしくださいね。

## International BBQ!! (バーベキュー交流会)

October 1st (Sat) 10:30am - 2pm

Shibukawa International Barbeque is coming soon! Don't miss this opportunity to meet with other members of the Shibukawa community. Please bring your own utensils to prevent waste and to help protect our environment. A micro-bus service will be available from the Shibukawa Station to Sogo Koen Park.

- Site:** Sogo Koen Park
- Limit:** 70 people
- Charge:** 500 yen
- // 300 yen (children under 15)
- Sign-up:** by September 20th (Tue)
- Contact:** 0279-22-2396



## Ikaho Matsuri (Festival) (伊香保まつり)

The festival will be held on the 18th, 19th and 20th is the Ikaho stone steps area. Floats are carried along the streets of downtown Ikaho. Anyone four years or older is welcome to join the procession. There is no need to wear a festival costume. Portable shrines are also carried up to the top of the stone steps of Ikaho. So feel free to join! Please contact 0279-72-3588 for more information.

## Cooking Class for Men

おとこ  
(男だけの料理教室)



Learn how to cook purely Japanese style dishes. It will be held on October 5th (Wed) from 10am at Shibukawa Seibu Kominkan. Bring your apron, head cover and a small towel. Please sign-up by September 30th. Call 25-3841 for more information.

**Limit:** 10 people (first come, first served)

**Charge:** 1000yen



## Community Activities

こうみんかん かつどう  
(公民館活動)

There is always something to do or a skill to learn at the local community centers. There are many activities going on every week. It is a perfect opportunity to make new friends and learn something about the community.



## Cooking Class (ワンコインクッキング)

The Seibu Kominkan plans to hold a cooking class on October 17th (Mon) from 10am. You can learn how to cook Japanese style dishes. Please bring your apron, head cover and a hand towel. Please sign-up by October 5th and call 25-3841 for more information.

**Limit:** 10 people (first-come, first-served)

**Charge:** 500yen



## Laughter Yoga (ラフターヨガ)

Laughter Yoga combines Unconditional Laughter with Yogic Breathing. It's fun!! So don't miss! It will be held on October 9th and 16th from 2pm (about one hour) at Shibukawa Navel Square stage. **It's free!** Sign-ups will start from September 15th. Call 22-2219 for more information.

**Limit:** 20 people (first come, first served)

## Sistina Monkey Theater システィーナ猿劇場

さるげきじょう

Have fun with the museum's trick art display. You can view, touch, and even take pictures. The trick art work has been completely replaced and greatly improved! The monkey theater is also well known for its TV commercials, in which the monkeys perform. There is always something new and interesting to see.



## Free Sports Facilities (しみんかてい ひ)

On September 11th (Sun) 10am to 4pm The Komochi Shakai Taikukan will be open for public use. This facility is available on the second Sunday of each month. Come with your family or friends.

**Tel: 22-2104** for more information





# Living Information (せいかつ 生活ガイド)



## Personal Seal Registration

いんかんとろく てつづ  
(印鑑登録の手続き)

In Japan those who are fifteen and over and who are registering as an alien in Shibukawa City need an official seal and a seal certificate (Inkan Shomei Sho) to make important contracts such as buying land, a house or car.

A seal registered at the city office is called an Official Seal (Jitsu-in)

### Required Items:

- (1) Alien Registration Card
- (2) Name Seal to be registered

Tel: 0279-22-2396 for more information



## Free Legal Consultation

むりようほうりつそうだん  
(無料法律相談)

**2nd October 10am-3pm**

Feel free to visit to discuss any legal issues you may have. There are lawyers, insurers, labor or administrative consultants available to advise you. It will be held at Kiryu-shi Shimin Bunka Kaikan 4F (Kiryu-shi Orihime-cho 2-5)

Call 027-243-7271 to book a meeting.

- ◆ Reservation recommended
- ◆ Free, confidential, interpreter provided



## Flea Market しぶかわかんきょう (渋川環境まつりフリーマーケット)

It's time for the Flea market again! It will be held on Sept 11th (Sun) 9:30am to 2pm in the car park of the City Office (main building). The event will be canceled (except some environmental corners) if it's raining Don't miss it!

Please call 0279-22 2114 for more information

## Application for Nursery School & Kindergarten

ほいくえん ようちえん はい てつづ  
(保育園、幼稚園に入る手続き)



### Nursery School ほいくえん (保育園)

A nursery school is an educational facility which raises infants up to preschool age whose guardians cannot bring them up at home owing to their work or illness, etc. Application dates depending on the nursery schools. So please contact your nearest nursery schools or Children's Division of Shibukawa City Hall and each General Branch Office of Shibukawa. The application form also can be obtained from the Children's Division of Shibukawa City Hall and each General Branch Office of Shibukawa. Contact 0279-22-2111, direct: 0279-22-2415 Children's Division of Shibukawa Municipal Office.

### Kindergarten ようちえん (幼稚園)

Kindergartens provide preschool education for children over 3 years of age, It is not mandatory to go to kindergarten. There are private and public kindergartens, and their opening hours, fee, lunch, pick-up bus, etc., differ depending on the kindergarten. Contact your local Kindergarten or Child Division 0279-22-2111, direct: 0279-22-2415. You can also find detailed information for admission in "Shibukawa Kouho" around August (in Japanese) of every year.



## Free Consultation Service

がいこくじんせいかつそうだんまどぐち あんない  
(外国人生活相談窓口の案内)

If you ever have a problem and need some advice -- or even just an impartial opinion, feel free to come to Shibukawa City Hall (1st floor), call the number or email at the bottom of this page. This opportunity will be only for every Thursday from 1pm-3pm.

## Emergency Phone

きんきゆうでんわ  
(緊急電話)

Police (toll free) 110  
Fire " 119  
Rescue " "



## Do you know... (ごぞんじですか?)

- ◆ where to shut off the power and gas at home?
- ◆ where the safest place is in your home or apartment?
- ◆ what basic items you need in case of major damage?
- ◆ the locations of evacuation sites in your area?
- ◆ what to do if you are driving or walking along a road when an earthquake happens?
- ◇ Although the painful memory is still fresh for all of us, we must be aware that another big earthquake can happen at any time without warning. So, we should remain mentally prepared. We can minimize losses if we are ready and know what to do. It is advised that we store enough drinking water, emergency foods and other important things. Prepare a backpack or emergency bag and leave it in a place known to all members of the family. Finally, please try to listen for earthquake information on the TV and radio.



## Useful Japanese Sentences

やくだ にほんご ぶんしょう  
(役立つ日本語の文章)

### English

### Roman

### Japanese

Call for a doctor, please

Isha-o yonde kudasai

いしや よ  
医者 を呼んでください

Take me to the hospital

Byoin-e tsurete itte kudasai

びょういん つ い  
病院 へ連れて行ってください

Do you know an  
English -speaking doctor?

Eigo-o hanaseru isha-o  
shitte imasuka?

えいご はな いしや  
英語を話せる医者 を  
知っていますか?

I need an interpreter

Tsuyaku-sha-ga hitsuyou desu

つうやくしや ひつよう  
通訳者が必要 です



## Information (お問い合わせ)

Shibukawa City Office Planning Division 80 Ishihara, Shibukawa City

TEL: 0279-22-2396 FAX: 0279-24-6541

Email: [sia-kikaku@city.shibukawa.gunma.jp](mailto:sia-kikaku@city.shibukawa.gunma.jp)

Staff: Mr. Kuwajima, Mr. Sakuma, Mr. Machida, Mr. Oyama, Mrs. Sarwar

